

## **ABSTRAK**

**Kanianingrat, AdilaShifa. 2018. *Analisis Kemampuan Menerjemahkan Paragraf Deskriptif Bahasa Perancis ke dalam Bahasa Indonesia.* Skripsi Departemen Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI, Bandung : Tidak diterbitkan**

Penelitian ini bertujuan untuk: (1) Mendeskripsikan kemampuan menerjemahkan paragraf deskriptif bahasa Perancis mahasiswa semester V Departemen Pendidikan bahasa Perancis FPBS UPI. (2) Mengetahui Pendapat mahasiswa semester V Departemen Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI mengenai pembelajaran penerjemahan dalam mata kuliah *Initiation à la Traduction*. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian deskriptif dengan pendekatan kuantitatif, dan teknik pengumpulan data yang digunakan berupa tes dan angket. Populasi dalam penelitian ini adalah kemampuan menerjemahkan paragraf deskriptif bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia pada mahasiswa Departemen Pendidikan Bahasa Perancis FPBS UPI, sedangkan sampel penelitiannya adalah mahasiswa semester V yang mengikuti mata kuliah *Initiation à la Traduction* berjumlah 20 orang. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan paragraf deskriptif bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia adalah baik, dengan nilai rata-rata 7,18/15 dan dapat dikelompokan menjadi 3 kategori yaitu kelompok atas sebanyak 15%, kelompok tengah 65%, dan kelompok bawah 20% Dalam menerjemahkan paragraf bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia, sebagian besar mahasiswa mempunyai kendala dalam hal segi kosakata dalam bahasa sumber dan sulitnya mencari padanan katanya dalam bahasa Sasaran. Untuk mengatasi kendala tersebut, mahasiswa disarankan lebih sering membaca teks dalam bahasa Perancis dan berlatih menerjemahkan berbagai teks bahasa Prancis ke dalam bahasa Indonesia agar kosakata yang dimiliki terus bertambah dan mahasiswa lebih terbiasa dalam menerjemahkan.

**Kata kunci:**Kemampuan, menerjemahkan, paragraf deskriptif.

## **Abstract**

This research aims to describe the ability to translate the descriptive paragraph of the French language into Indonesia and find out the opinion by fifth semester students of the French Department of Education FPBS UPI on learning of translation the subject *Initiation à la Traduction*. The research method used is descriptive research method with quantitative approach, and data collection techniques used in the form of tests and questionnaires. The population in this research is the ability of the fifth semester French student of UPI in translate French descriptive paragraph into Indonesian, while the research sample is the fifth semester student who take the class *Initiation à la Traduction*, totals 20 people. The results showed that the students' ability in translating the descriptive paragraph of French language into Indonesian language is good, with an average score of 7.18/15 and can be grouped into three categories that is upper group as much as 15%, middle group 65%, and lower group 20%. In translating French paragraphs into Indonesian, most students sometimes have constraints in terms of vocabulary in the source language and the difficulty of finding their equivalent in the target language. To overcome these obstacles, the researchers suggest that students more often practice doing French translation into Indonesian language so that the vocabulary that has continued to grow and students more accustomed in translating.

**Keywords:** Capability, translating, descriptive paragraph.